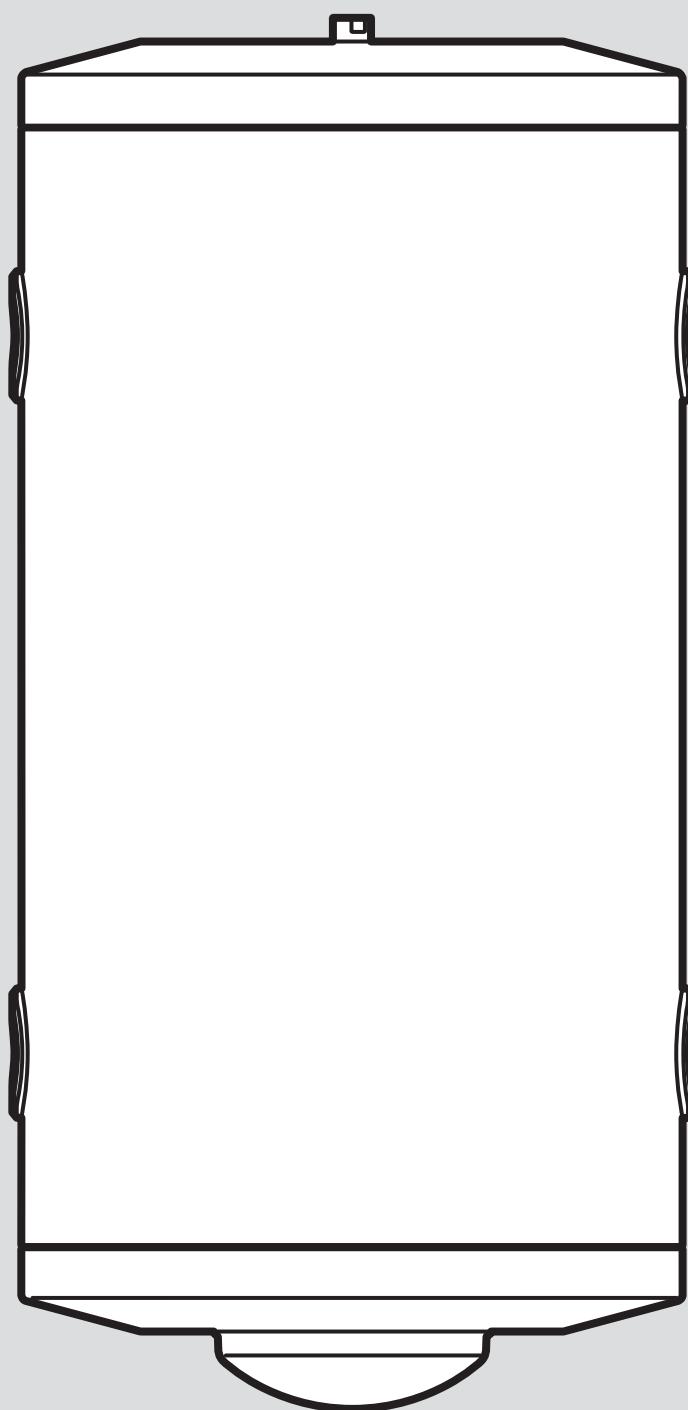


# Buffer cylinder

WN RW 50/3 B

WN RW 100/3 B



en Figures

de Betriebs- und Installationsanleitung

fr Notice d'utilisation et d'installation

it Istruzioni per l'uso e l'installazione

nl Gebruiksaanwijzing en installatiehandleiding

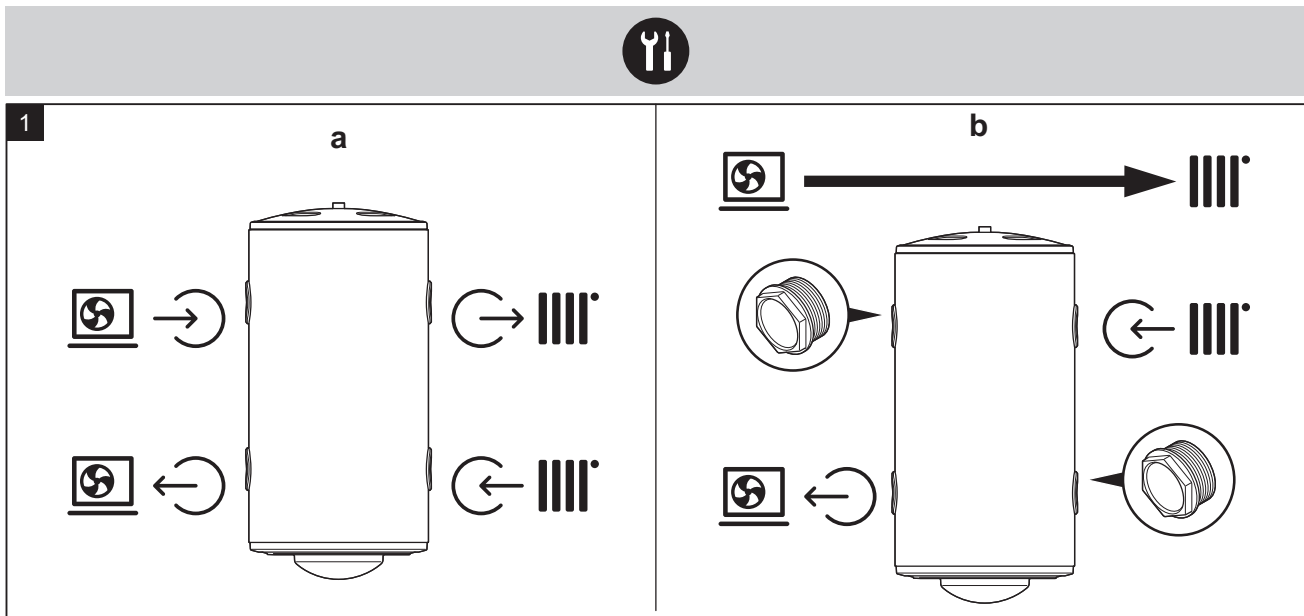
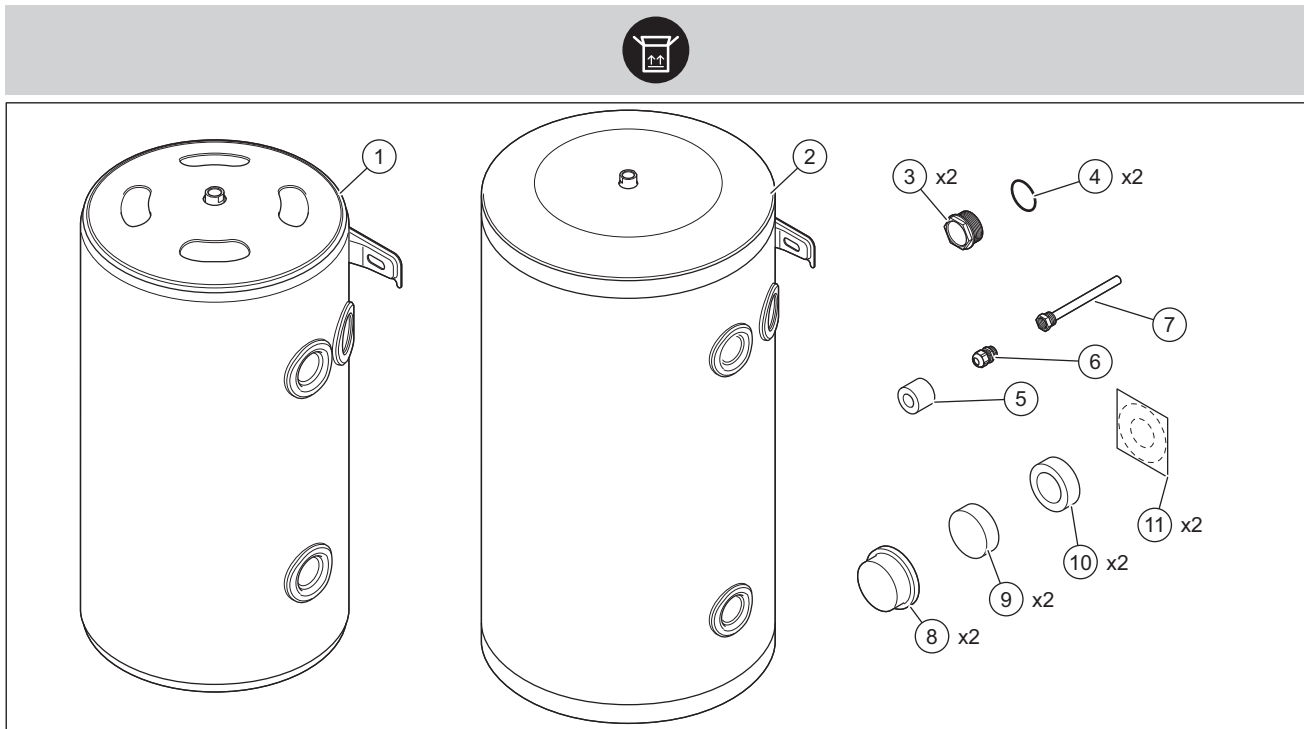
pl Instrukcja instalacji i obsługi

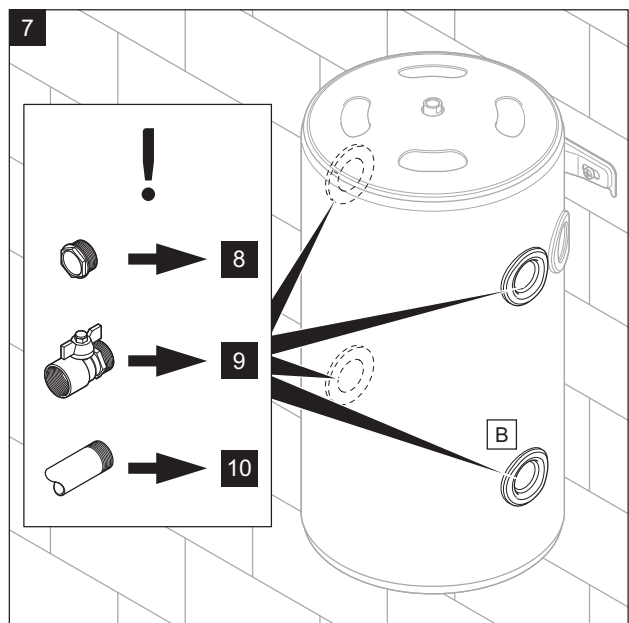
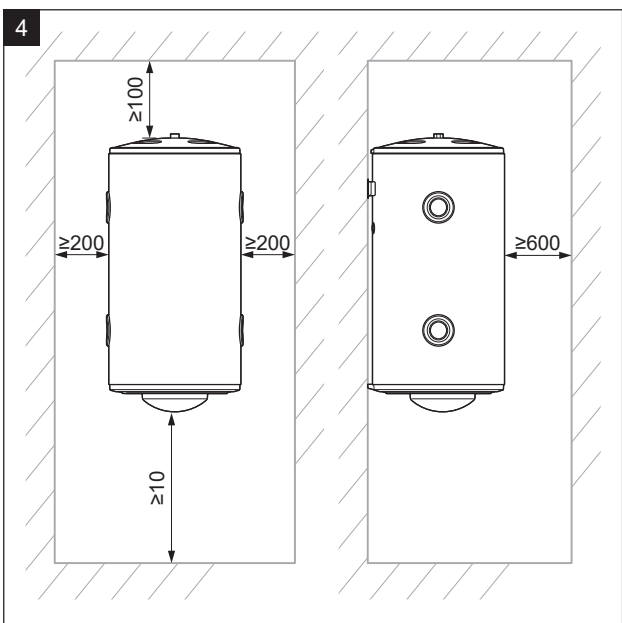
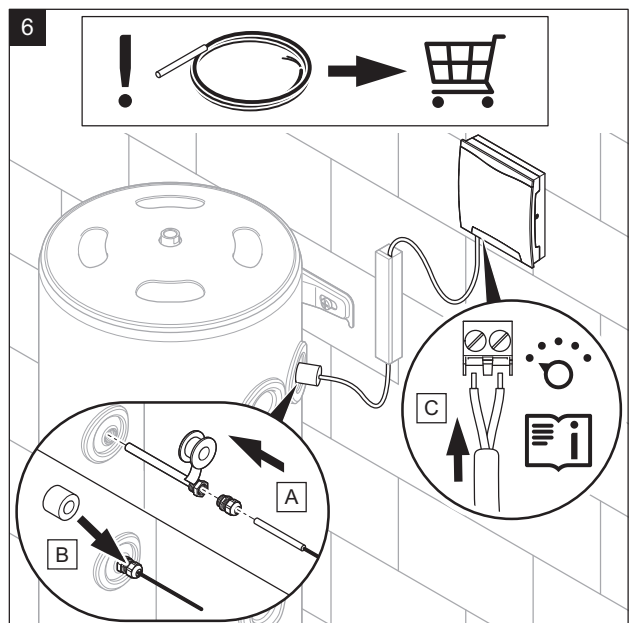
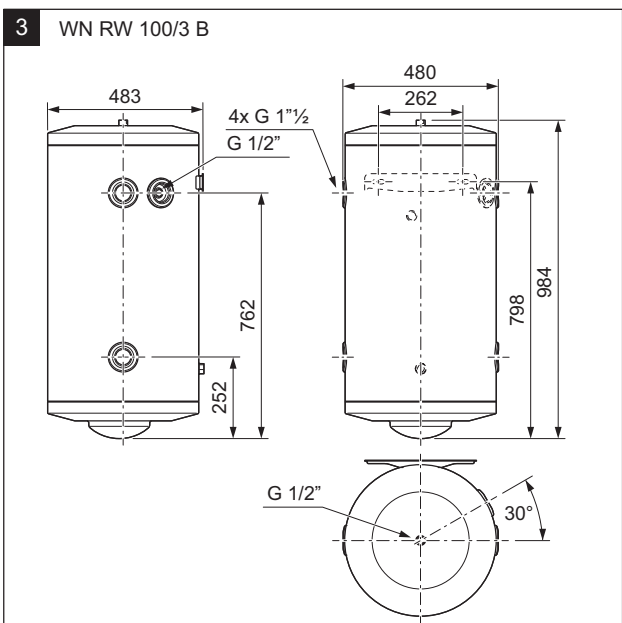
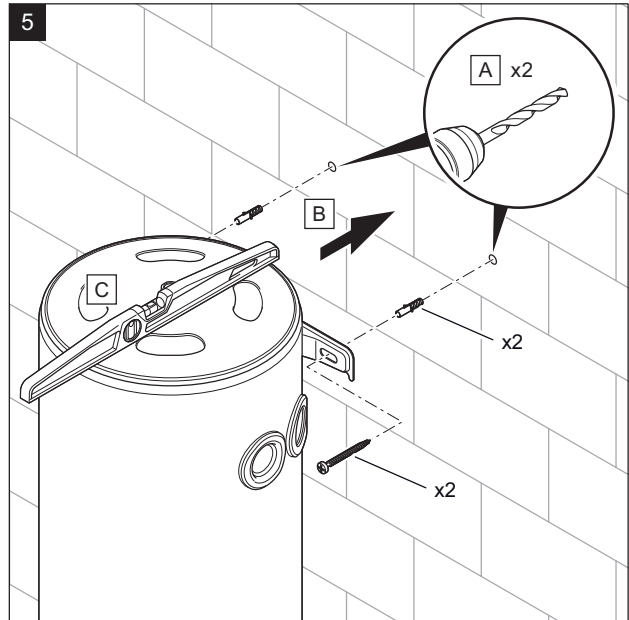
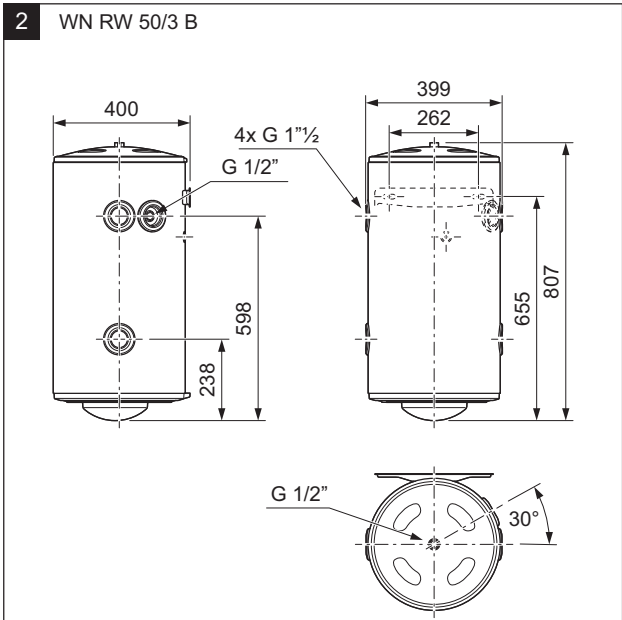
en Country specifics

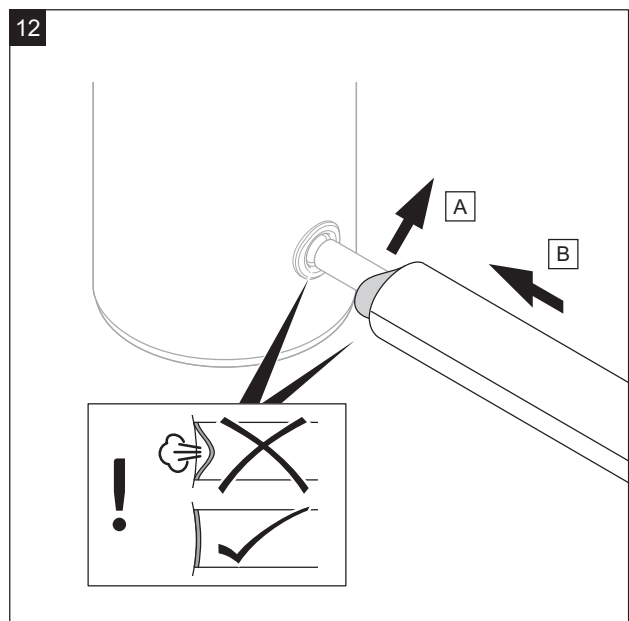
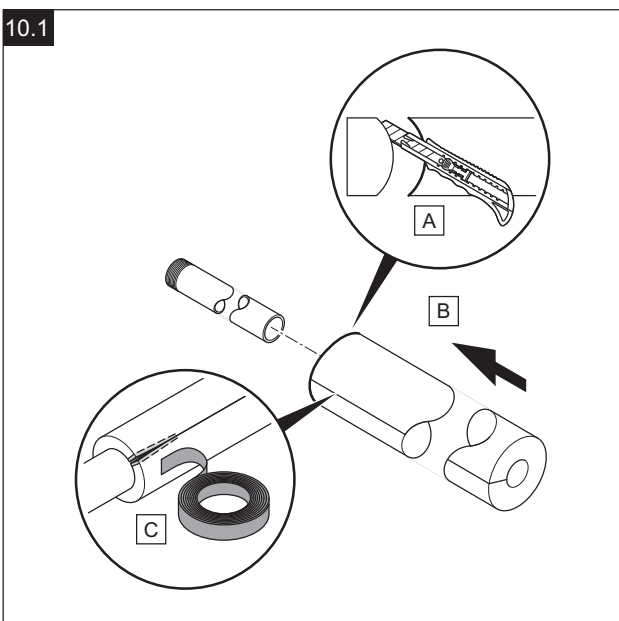
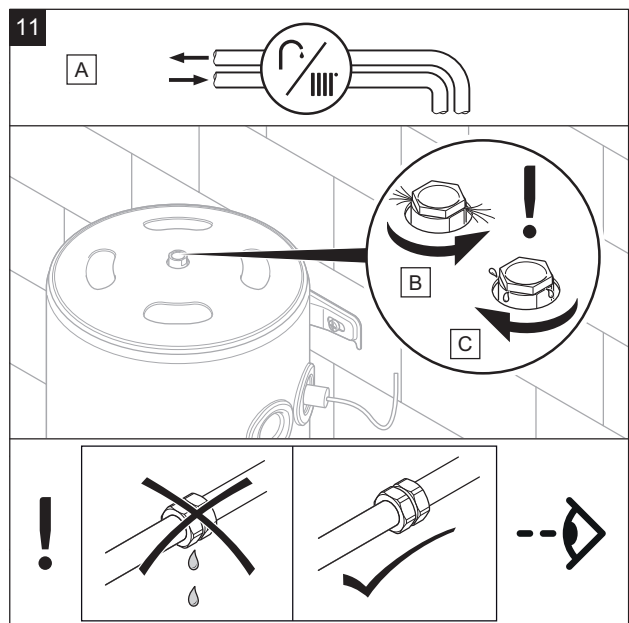
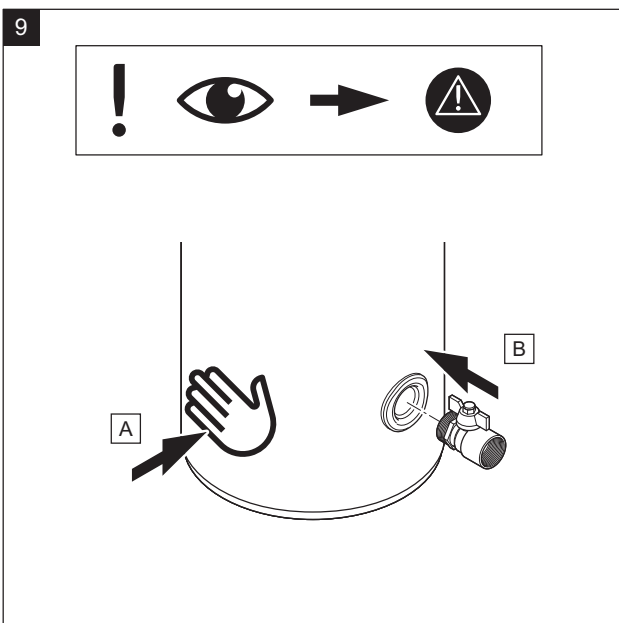
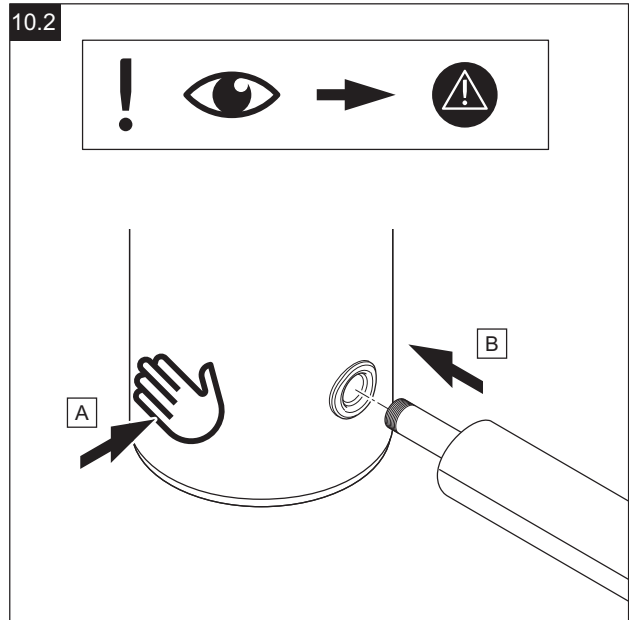
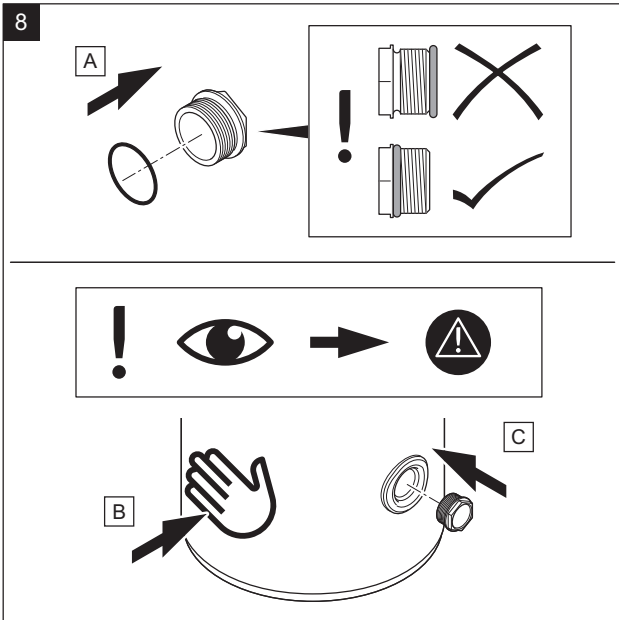
en	Figures .....	3
de	Betriebs- und Installationsanleitung .....	7
fr	Notice d'utilisation et d'installation .....	14
it	Istruzioni per l'uso e l'installazione .....	21
nl	Gebruiksaanwijzing en installatiehandleiding .....	28
pl	Instrukcja instalacji i obsługi .....	35
en	Country specifics.....	42

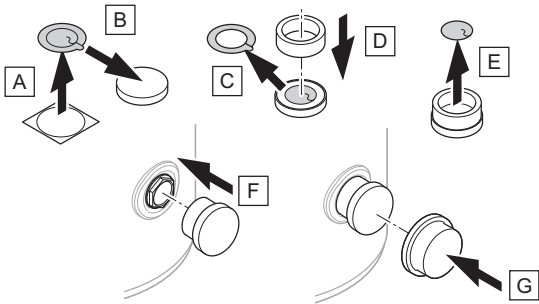
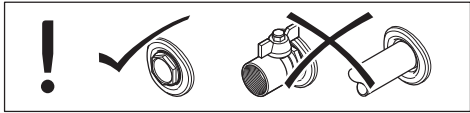
# Figures

## 1 Installation













# Istruzioni per l'uso e l'installazione

## Indice

<b>1</b>	<b>Sicurezza</b> .....	<b>22</b>
1.1	Avvertenze relative alle azioni .....	22
1.2	Uso previsto.....	22
1.3	Avvertenze di sicurezza generali.....	22
1.4	Norme (direttive, leggi, prescrizioni).....	23
<b>2</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione</b> .....	<b>24</b>
2.1	Osservanza della documentazione complementare.....	24
2.2	Conservazione della documentazione.....	24
2.3	Validità delle istruzioni .....	24
<b>3</b>	 <b>Montaggio</b> .....	<b>24</b>
3.1	Rispetto dei requisiti del luogo d'installazione del prodotto.....	24
3.2	Installazione sospesa del prodotto .....	24
<b>4</b>	<b>Descrizione del prodotto</b> .....	<b>24</b>
4.1	Marcatura CE.....	24
<b>5</b>	 <b>Installazione</b> .....	<b>25</b>
5.1	Installazione idraulica .....	25
<b>6</b>	<b>Consegna del prodotto all'utente</b> .....	<b>25</b>
<b>7</b>	<b>Manutenzione</b> .....	<b>25</b>
<b>8</b>	<b>Fornitura di pezzi di ricambio</b> .....	<b>25</b>
<b>9</b>	 <b>Disattivazione definitiva</b> .....	<b>25</b>
<b>10</b>	<b>Riciclaggio e smaltimento</b> .....	<b>25</b>
10.1	 Riciclaggio e smaltimento .....	26
<b>Appendice</b> .....		<b>27</b>
<b>A</b>	<b>Curva di perdita di pressione</b> .....	<b>27</b>
<b>B</b>	<b>Dati tecnici</b> .....	<b>27</b>

# 1 Sicurezza

## 1.1 Avvertenze relative alle azioni

### Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

#### Segnali di pericolo e parole convenzionali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte per folgorazione



##### **Attenzione!**

Pericolo di lesioni lievi



##### **Precauzione!**

Rischio di danni materiali o ambientali

## 1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Questo prodotto è destinato all'uso come collettore di bilanciamento in un impianto di riscaldamento.

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema
- Il rispetto di tutti i requisiti di controllo e manutenzione riportate nei manuali.

L'uso previsto comprende inoltre l'installazione secondo l'IP-Code.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.


### **Attenzione!**

Ogni impiego improprio non è ammesso.

## 1.3 Avvertenze di sicurezza generali

### 1.3.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ In qualità di utente, eseguire solo le attività descritte nelle presenti Istruzioni che non contrassegnate dal simbolo .

### 1.3.2 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

- Montaggio
- Smontaggio
- Installazione
- Messa in servizio
- Controllo e manutenzione
- Riparazione
- Messa fuori servizio
- ▶ Procedere conformemente allo stato dell'arte.

### 1.3.3 Pericolo di ustioni o scottature a causa di parti surriscaldate

- ▶ Lavorare su tali componenti solo una volta che si sono raffreddati.

### 1.3.4 Pericolo di morte a causa della mancanza di dispositivi di sicurezza

Gli schemi contenuti in questo documento non mostrano tutti i dispositivi di sicurezza necessari ad una installazione a regola d'arte.

- ▶ Installare nell'impianto i dispositivi di sicurezza necessari.
- ▶ Rispettare le leggi, le norme e le direttive pertinenti nazionali e internazionali.

### 1.3.5 Pericolo di lesioni a causa del peso del prodotto

- ▶ Trasportare il prodotto con l'aiuto di almeno due persone.





### **1.3.6 Rischio di un danno materiale causato dal gelo**

- ▶ Installare il prodotto solo in ambienti non soggetti a gelo.

### **1.3.7 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto**

- ▶ Per serrare o allentare i collegamenti a vite, utilizzare un attrezzo adatto.

### **1.3.8 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato**

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

### **1.4 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)**

- ▶ Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.



## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.
- ▶ Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

### 2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

### 2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

#### Codice di articolo del prodotto

WN RW 50/3 B	8000015076
WN RW 100/3 B	8000015078

## 3 Montaggio

### 3.1 Rispetto dei requisiti del luogo d'installazione del prodotto

- ▶ Per ottimizzare il funzionamento del prodotto, assicurarsi che il locale in cui viene installato non superi la temperatura ambiente massima consigliata.
  - Temperatura ambiente consigliata: 20 °C
- ▶ Non installare il prodotto sopra un altro apparecchio che lo potrebbe danneggiare (es. sopra un fornello dal quale si sprigionano vapori acquosi e si liberano grassi) o in un locale con molta polvere o in un ambiente corrosivo.
- ▶ Non installare il prodotto sotto un apparecchio dal quale potrebbero fuoriuscire liquidi.
- ▶ Assicurarsi che il locale in cui va installato il prodotto è protetto a sufficiente dal gelo.

### 3.2 Installazione sospesa del prodotto



#### Precauzione!

#### Pericolo di lesioni dovuto al ribaltamento del prodotto!

Non si può escludere il pericolo di ribaltamento del prodotto finché questo non è fissato correttamente alla parete.

- ▶ Fissare il prodotto con i 2 punti di attacco sulla parete.

1. Verificare che la parete sia in grado di sopportare il peso del bollitore riempito.

Validità: WN RW 50/3 B

- Peso a pieno carico d'acqua: 65 kg

Validità: WN RW 100/3 B

- Peso a pieno carico d'acqua: 125,75 kg

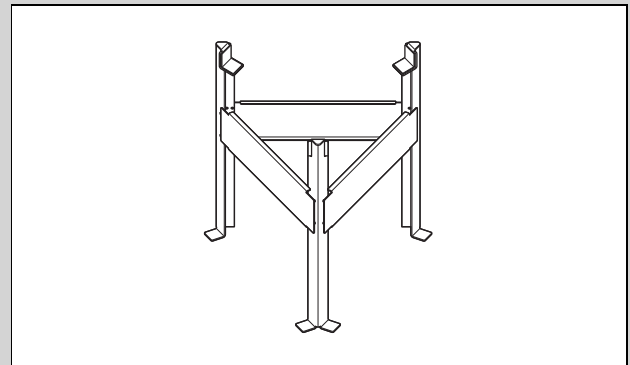
Condizione: La capacità portante della parete è sufficiente

- ▶ Agganciare il prodotto, come descritto. Installazione

Condizione: La capacità portante della parete non è sufficiente

- ▶ Provvedere in loco all'applicazione di un dispositivo di sospensione con sufficiente capacità portante. Utilizzare per tale operazione ad esempio un supporto dedicato o cambiare la parete di installazione.

Validità: WN RW 100/3 B



#### Precauzione!

#### Pericolo di lesioni a causa del ribaltamento del prodotto!

Finché il prodotto non poggia correttamente sul treppiede previsto a tal fine e non è adeguatamente fissato a parete, sussiste il rischio di ribaltamento.

- ▶ Utilizzare tassativamente l'accessorio del produttore (treppiede).
  - ▶ Sincerarsi che il prodotto non possa ribaltarsi.
- 
- ▶ Posizionare in aggiunta il treppiede sotto il prodotto.
  - ▶ Leggere le istruzioni di installazione dell'accessorio.
  - ▶ Verificare che il fondo sia in piano e in grado di sopportare il peso del prodotto.

## 4 Descrizione del prodotto

### 4.1 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

## 5 Installazione

### 5.1 Installazione idraulica

#### 5.1.1 Raccordo lato acqua



#### Precauzione!

#### Rischio di danni materiali a causa dei residui nei tubi!

I residui di saldatura, i resti di guarnizioni, lo sporco o altri residui nei tubi possono danneggiare il prodotto.

- ▶ Prima di installare il prodotto, sciacquare a fondo l'impianto di riscaldamento.



#### Precauzione!

#### Rischio di danni materiali a causa di trasmissione termica durante le saldature!

- ▶ Eseguire saldature sugli elementi di raccordo solo finché questi non sono ancora avvitati ai rubinetti di manutenzione.



#### Precauzione!

#### Rischio di un danno materiale causato dalla corrosione

Attraverso i tubi di plastica non a tenuta di diffusione nell'impianto di riscaldamento, penetra aria nell'acqua dell'impianto di riscaldamento. L'aria nell'acqua dell'impianto di riscaldamento provoca corrosione nel circuito del generatore termico e nel prodotto.

- ▶ Se nell'impianto di riscaldamento si utilizzano tubi in plastica non a tenuta di diffusione, accertarsi che non penetri aria nel circuito del generatore termico.

- ▶ Collegare i circuiti, a seconda dell'impianto, come indicato negli schemi .

## 6 Consegna del prodotto all'utente

- ▶ Una volta ultimata l'installazione, rispondere a tutte le domande dell'utente.

## 7 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione biennale del prodotto da parte di un tecnico qualificato. A seguito dei risultati dell'ispezione può essere necessaria una manutenzione anticipata.

## 8 Fornitura di pezzi di ricambio

I componenti originali del prodotto sono stati certificati dal produttore nell'ambito del controllo conformità. Se, durante gli interventi di manutenzione o riparazione, si utilizzano altri componenti non certificati o non ammessi, il prodotto potrebbe non soddisfare più le norme vigenti e di conseguenza la conformità del prodotto potrebbe non essere più valida.

Consigliamo vivamente l'utilizzo di ricambi originali del produttore, al fine di garantire un funzionamento del prodotto senza guasti e in sicurezza. Per ricevere informazioni sui ricambi originali disponibili rivolgetevi all'indirizzo indicato sul retro delle presenti istruzioni.

- ▶ In caso di bisogno di pezzi di ricambio per manutenzioni o riparazioni, utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali per il prodotto.

## 9 Disattivazione definitiva

1. Svuotare il prodotto.
2. Smontare il prodotto.
3. Conferire il prodotto, inclusi tutti i componenti, al centro di riciclaggio o di smaltimento.

## 10 Riciclaggio e smaltimento

### Smaltimento dell'imballaggio

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballaggio del prodotto il tecnico qualificato che lo ha installato.

Validità: eccetto Francia

### Smaltimento del prodotto



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.

Validità: Francia

### Smaltimento del prodotto



- ▶ Smaltire correttamente il prodotto e i relativi accessori.
- ▶ Osservare tutte le norme vigenti.

### **Eliminazione dei dati personali**

I dati personali possono essere utilizzati impropriamente da soggetti terzi non autorizzati.

Se il prodotto contiene dati personali:

- ▶ Prima di smaltire il prodotto, assicurarsi che non vi siano apposti né contenuti dati personali (per esempio dati di registrazione online o simili).

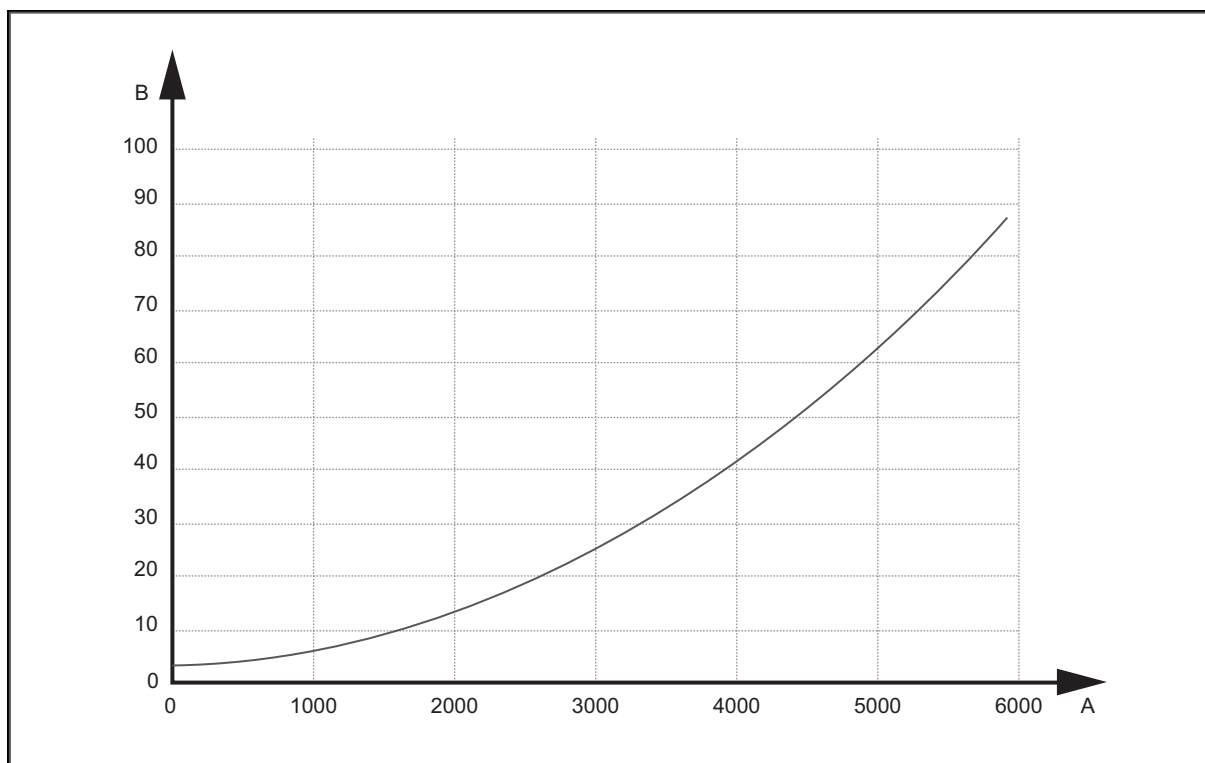
## **10.1 Riciclaggio e smaltimento**

### **10.1.1 Smaltimento dell'imballaggio**

- ▶ Smaltire correttamente gli imballaggi.
- ▶ Osservare tutte le norme vigenti.

## Appendice

### A Curva di perdita di pressione



A Portata volumetrica (l/h)

B Perdita di pressione  $\Delta p$ : [mbar]

### B Dati tecnici

#### Dati tecnici

	WN RW 50/3 B	WN RW 100/3 B
Capacità nominale	48 l	100 l
Diametro esterno del bollitore	386 mm	470 mm
Altezza del bollitore	808 mm	984 mm
Peso netto	17 kg	25,75 kg
Peso a pieno carico d'acqua	65 kg	125,75 kg
Materiale del bollitore e dei raccordi	Acciaio	Acciaio
Range di pressione dell'acqua	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Temperatura massima di esercizio	95 °C	95 °C
Temperatura minima di esercizio	7 °C	7 °C
Diametro degli allacciamenti dell'acqua	G1" 1/2	G1" 1/2
Diametro del tubo della sonda	G1/2	G1/2
Flusso in massa massimo	6.000 l/h	6.000 l/h

## Country specifics

### 1 BE, Belgium

#### 1.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

#### 1.2 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.bulex.be](http://www.bulex.be).

#### 1.3 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

#### 1.4 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site [www.bulex.be](http://www.bulex.be).

#### 1.5 Garantie

Informatie over de fabrieksgarantie kunt u bij het aan de achterkant opgegeven contactadres verkrijgen.

#### 1.6 Serviceteam

Contactgegevens over ons serviceteam vindt u op het aan de achterkant opgegeven adres of [www.bulex.be](http://www.bulex.be).

#### 1.7 Address

##### Bulex

Golden Hopestraat 15  
1620 Drogenbos  
Tel. 02 555 1313  
Fax 02 555 1314  
[info@bulex.com](mailto:info@bulex.com)  
[www.bulex.be](http://www.bulex.be)

### 2 FR, France

#### 2.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

#### 2.2 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site [www.saunierduval.fr](http://www.saunierduval.fr).

#### 2.3 Address

##### SAUNIER DUVAL EAU CHAUDE CHAUFFAGE

SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS Créteil 312 574 346  
Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso  
94120 Fontenay-sous-Bois  
Téléphone 01 4974 1111  
Fax 01 4876 8932  
[www.saunierduval.fr](http://www.saunierduval.fr)

### 3 IT, Italy

#### 3.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

#### 3.2 Servizio clienti

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito [www.hermann-saunierduval.it](http://www.hermann-saunierduval.it).

#### 3.3 Address

##### Vaillant Group Italia S.p.A.

Via Benigno Crespi 70  
20159 Milano  
Tel. +39 02 697 121  
Fax +39 02 697 12500  
Assistenza clienti 800 233 625  
[info@hermann-saunierduval.it](mailto:info@hermann-saunierduval.it)  
[www.hermann-saunierduval.it](http://www.hermann-saunierduval.it)

### 4 PL, Poland

#### 4.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać zwracając się pod adres kontaktowy podany na odwrocie.

#### 4.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu technicznego podano wraz z adresem na odwrocie lub są one dostępne na stronie [www.saunierduval.pl](http://www.saunierduval.pl).

#### 4.3 Address

##### Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o.

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C  
02-134 Warszawa  
Tel. 022 3230180  
Fax 022 3230113  
Infolinia 801 806666  
[info@saunierduval.pl](mailto:info@saunierduval.pl)  
[www.saunierduval.pl](http://www.saunierduval.pl)





8000014598\_03

**Publisher/manufactureur**

**SDECCI SAS**

17, rue de la Petite Baratte ■ 44300 Nantes

Téléphone +33 24068 1010 ■ Fax +33 24068 1053

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.